

Forfatter: Falster, Christian

Titel: Udrag fra LÆRDOMS LYSTGAARD ELLER ADSKILLIGE DISCURSER FØRSTE PART

Citation: Falster, Christian: "Lærdoms Lystgaard eller Adskillige Discursor", i Falster, Christian: *Lærdoms Lystgaard eller Adskillige Discursor*, udg. af JØRGEN OLRIK , 1919-20, s. 266. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-falster01-shoot-idm140591132982368/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Lærdoms Lystgaard eller Adskillige Discursor

anfærdte skrift bærer titelen »håndbog« og er egenlig amlet af hans discipel Arrian.

l) Gell. XIII, 11 (sål. rettet i Falsters eget explr.). — Ordene kager og maver er i originalen citerede på Græsk og oversatte på Latin; på Græsk danner de et ordspil (*πέλαγα* og *πέπυς*), der er svagt efterlignet i oversættelsen. — Marcus Terentius Varro (116–27 f. Chr.) er kendt som flittig antikvarisk forfatter og samler.

m) M. Antonin., Philos. Lib. II, § 15. p. m. 13. — Det er kejser-filosofen Marcus Aurelius Antoninus (121–180 e. Chr.), som Falster her citerer. Ordene er i originalen citerede på Græsk og oversatte på Latin.

n) Originalen har det græske ord *χρυσόλογος* (gyldenmund), der ganske svarer til det franske udtryk parler d'or, at tale ypperligt. Her er udtrykket dog brugt ironisk om den der i bogstavelig forstand altid fører guld i munden, d. s. snakker om penge.

o) Juvenal., Sat., XIV, vs. 209. — Decimus Junius Juvenalis, Roms berømteste Satiriker, levede 60–140 e. Chr. — Hans fjortende satire handler om børneopdragelse og hudfletter især dem der lærer børnene have-syge og pengegriskhed. Falster havde selv udgivet en dansk oversættelse af denne satire, og hans egne danske satirer var stærkt paavirkede af Juvenal; allerede titelen på den første af disse (»Disse Tiders onde Optugtelse«) leder tanken hen på Juvenals 14. satire. — Falsters egen oversættelse er for fri til at kunne benyttes her.

p) Ælian., V. H. III 28. — Claudius Ælianus, græsk skribent c. 200 e. Chr., var forfatter af flere skrifter af blandet indhold. Det her citerede hedder *Varia Historia*.

III. DISCURS.

a) Falsters moder hed Marie Pedersdatter Stål. Faderen, Christian Falster, var præst i Brandeslev på Lolland, men døde allerede i drengens fjerde år. Falster,